

Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg przemówił w swojej świętości:* ** Z radością rozdzielię Sychem*** I rozmięrzę dolinę Sukkot. ****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Bóg przemówił w swojej świętości: Zatryumfuję i rozdzielię Sychem, Rozmięrzę też dolinę Sukkot!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój <i>jest</i> Gilead, mój i Manasses, Efraim mocą mojej głowy, Juda moim prawodawcą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bóg mówił przez świętobliwość swoją; dlatego się weselić będę, że rozdzielię Sychem, a dolinę Sukkot rozmięrzę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bóg mówił w świątyni swojej: Rozwesele się i będę dzielił Sychem, i Dolinę Namiotów pomierzę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg przemówił w swojej świątyni: Będę triumfował i podzielię Sychem, a dolinę Sukkot wymierzę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg przemówił w świątyni swojej: Rozraduję się i rozdzielię Sychem I rozmięrzę dolinę Sukkot.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg przemówił w swojej świątyni: Będę się radował, podzielię Sychem i wymierzę dolinę Sukkot.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg przemówił w swej świątyni: „Rozraduję się i rozdzielię Sychem, a Dolinę Sukkot wymierzę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg przemówił w swoim Przybytku: ”Z radością uczynię działę w Sychem i dolinę Sukkot wymierzę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай його дні будуть нечисленні, і його служіння хай інший візьме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg w Swojej świętości powiedział: Ucieszę się, podzielię Szechem i dolinę Sukoth pomierzę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Do mnie należy Gilead; do mnie należy Manasses; a Efraim jest twierdzą mego naczelnika; Juda jest moją łaską rozkazodawcy.

1) Lub: w swej świątyni.

2) <x>370 4:2</x>

3) Sychem : terytoria na zach od Jordanu.

4) Sukkot : terytoria na wsch od Jordanu.